# Document metadata

|  |  |
| --- | --- |
| Document ID | PN\_0035\_0378 |
| Main title of document | A patra by the *dharmādhikāra* Jānaki Datta Paṇḍita instructing nobles of some villages to let Sadānanda Bhaṭṭa operate the *prāyaścitta* (VS 1871) |
| Short title of document | A patra by Jānakī Datta Paṇḍita regarding the operating of prāyaścitta |
| Author/issuer of document | Jānaki Datta Paṇḍita |
| Name of editor(s) | Axel Michaels |
| Name of collaborator(s) | Manik Bajracharya |
| Place of deposit / current location of document | National Archives |
| Deposit holding institution | Madan Bhaṭṭa |
| Inventory ID assigned by holding institution | PN1475 |
| Type of alternative manifestation | microfilm |
| Location of alternative manifestation | Kathmandu, Berlin |
| Institution holding alternative manifestation | Nepal German Manuscript Preservation Project |
| ID of alternative manifestation | NGMPP PN 35/53 |
| Main language of document | nep |
| Other languages | san |
| Link to catalogue entry |  |
| Date of origin of document | 1814 (VS 1871) |
| Place of origin of document | Kathmandu |
| Copyright statement | Published by the courtesy of the National Archives, Kathmandu. The copyright of the facsimile remains with the Nepal Rashtriya Abhilekhalaya (National Archives, Government of Nepal) |
| Notes |  |

# Facsimiles

## surface1: PN\_0035\_0378-1.png:1r

# Abstract

Jānaki Datta Paṇḍita and other nobles have given the authority of operating the *prāyaścitta* of the bonds of Gajurī, Pyeḍa, Kirācoka,Katuvāla Gāũ and Kalavārī to the priest Sadānanda Bhaṭṭa

# Edition (nep)

## pb@#surface1@1r

## ab@#invocatio@invocatio

श्रीदुर्गाज्यू सहायः

श्री६गुरुज्यू॰

## ab@#addition@seal

[At the right margin: triśūla symbol]

## ab@#space1@space

पत्रम or patrasahi

## ab@#main\_text@maintext

#SB@sanस्वस्ति श्री धर्माधीकार: • श्री #pen{जानकी दत्त पंडितकस्य}# पत्त्रम#SE

#SBआगे • #pln{गाजुरी}# • #pln{प्य़ेडा}# • #pln{कीरांचोक}# • #pln{कटुवाल गाऊं}# • #pln{कलस्वारे}#

जग्गाजग्गाका • अमाली • द्वार्या • थरि • भलामानीसा गै्ह्रके • जथे-

चित • #SE #SB उप्रान्त ऎती जाग्गाको • प्रायश्चित्त दीनाको अषतियारि

#pen{सादानन्द भट्ट}# • लाइ दियाको छ • #SE #SBताहा तिमिहरुले • ईन्छेउ • पु-

स्तकाको दक्षिणादि ----को छापलाग्याको पूर्जि ली प्रा-

यश्चित्ता चलाई दिन्ङा गर#SE • #SBएस्मा जो लुकि • छपि • दयि • दवाई •

वसौला प्रायश्चित्त • जो गरौन • #SE #SB इन्का • घर • स्वाहा स्वर्गा थुनि

नान •#SE #SB ईति सम्वत १८७१ साला मीती भद्र सुदि ५ रोजा ७ शुभ#SE

# English Translation

## pb@1r

śrī Durgā

śrī 6 *gurujyū*

[at the right margin] letter (*patram*)

Hail. [This is] a letter from the *dharmādhikāra* #pen{Jānakī Datta Paṇḍita}#. Henceforward: to all the *amālī*, *dvārya*, *thari* and elders. From now on, the right of granting absolution to bonds in the villages of #pen{Gajurī }# <must these taggings be repeated in the translation?>, Pyeḍā, Kīrāṃcoka <is it an office?>, Kaṭuvāla Gāuṃ (and) Kalasvāre had been given to #pen{Sadānanda Bhaṭṭa}#. There you should receive a receipt together with the fees stamped by the *gurujyu* [i.e. dharmādhikāra] and execute the task of *prāyaścitta*. In this regard, whoever hides himself or othrs or facilitates [a person] to hide himself and [thus] remains without *prāyaścitta* and does not undergo it, in his house no ritual should take place.

Saturday, the 5th of the brigh fortnight of Bhadra in the [Vikrama] era year 1871 (1814 CE). [May there be] auspiciousness.

# Commentary

*śrī 6 gurujyu* refers to the *dharmādhikāra.* Sadānanda Bhaṭṭa, the great-grandson of Sāmbasadāśiva Bhaṭṭa, was a priest from a ‘fallen’ clan in Deopatan who had lost the right to serve the Paśupatinātha temple (<bibl corresp="472">Michaels 2008</bibl>: 205-6

Michaels: 2008: 205-6). These Bhaṭṭas, however, kept the right to organise processions (*tīrthayātrā*) and grant absolution (*prāyaścitta*)[[1]](#footnote-1) at certain places.

1. On *prāyaścitta* and the *dharmādhikāra* see <bibl corresp="119">Michaels 2005</bibl>.

   . [↑](#footnote-ref-1)